

De Gemengebuet

Mäerz

N°1

2022



Bisher größte Solaranlage des Energiepark Mëllerdall eingeweiht S.26

Remise des diplômes Ecole de musique Echternach S.32

Besuch der UNESCO-Gutachter S.47

Gemengebuet 02/2022
Annahmeschluss: 22. Abrëll 2022
Publikatioun: Juni 2022

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng
Verantwortung iwwer den Inhalt vu
Publikatiounen vun Drëtten am Geme-
gebuet.

Foto Titelsait:
Vision Photography: John Oesch



Dir Dammen, Dir Hären, Léif Kanner, Léif Matbierger aus der Gemeng Konsdref,

Mir hunn e neit Jar ugefaangen, an ech wëll d'Geleeënheet notzen, fir e puer Wieder un Eech ze riichten.

Mir befannen iis nach ëmmer an der Pandemie. Iis Gemeengerots-Séizungen hale mir elo nees hei an der Gemeng of, ënner deene sanitäre Mesuren, déi elo erfuerderlech sinn.

De Budget vun der Gemeng Konsdref ass de 16ten Dezember vum Gemengerot gestëmmt ginn.

An dësem Gemeengebuert gesitt Dir iis extraordinär Projeten obgelëst.

Iise grouse Chantier an der Route de Luxembourg geet virun, mir installéieren do eng nei Waasserleitung mat Trenn-Kanal, dat heescht: Schmotzwaasser a Reewaasser gi getrennt. Gläichzäiteg ginn d'Réseauen all erneiert an d'Strooss gëtt verengt sou datt den Trottoir mi breet gëtt. Déi Aarbechte gi bis a Wonesch, a mir rechnen domat, dass mir am féie Summer de Chantier kënnen ofschléissen.

D'Route de Luxembourg gëtt eng 30er-Zone, grad esou wéi den ieweschten Deel vun der Route du Mullerthal, an da virun bis an d'Route d'Echternach, bis bei de Multisport.

Mir wëllen eng Verkéiersberouegung an der Lokalitéit, eng besser Liewensqualitéit, a viru allem och méi Sécherheet!

Verschiede Mesuren fir d'Verkéiersberouegung sinn an deene verschiddene Lokalitéiten schunns am Jar 2021 ëmgesat ginn. Dat waren déi kuerzfristeg Mesuren, déi séier konnte realiséiert ginn: Marquage, Ralentisseuren, Vitesse-Indikatiounen etc. Dëst Jar geet et domat virun, mat mëttel- bis laangfristeg Mesuren.

D'Post leet op ville Platzen nei Leitungen. Bei der Geleeënheet banne mir eis als Gemeng mat an fir Trottoiren, Luuchten an aner Infrastrukturen z'erneieren.

Mir plange weiderhin un enger Duerfplaz, eng Plaz fir jidderen, déi e „lieu de rencontre“ an net zulescht eng Plaz fir Musek, Gesang a Kultur soll ginn, och fir iis Veräiner! Ech stelle mir dobäi e Genre Amphitheater mat Sprangbuer vir, dat Ganzt mat engem mediterrane Flair.


Mir investéieren och a Spillplazen! Sou kënt eng Buerge mat neie Spiller op de Buergekapp, dat gëtt eng Spillplaz fir verschidden Alterskategorien vu Kanner. Op der Konsdref Gare gëtt eng Pétanque-Pist installéiert. Dës Spillplaz gëtt deemno en 3-Generatiounen-Fräizäitareal mat Spillplaz, Fitness a Pétanque. Mëttlerweil sinn do scho verschidde Spiller bäikomm, dëst Jar ginn zousätzlech och nach Dëscher a Bänken opgeriicht. Well och d'Velospist do laanscht fiert, eng Velosreparaturstatioun mat Waasserkrunn realiséiert ginn. Zousätzlech ass en Zonk tëschent der Velospist an der Spillplaz gezu ginn, fir d'Sécherheet ze garantéieren. Dobäi kënt dann och nach eng ëffentlech Toilette, soubal déi néideg Uschlëss realiséiert gi sinn.

2022 gëtt och virun an d'Infrastrukture vum Camping La Pinède investéiert.

Mir hate Biergerversammlung versprach, et sinn der dräi ofgehale ginn, dat fir d'Neibestëmmung vun der Scheedges-Kierch mat der Salle des fêtes. An deem Kontext sinn dräi Workshops mat iisem urbanistesche Beroder organiséiert ginn. Dobäi hutt Dir Ären Input ginn, an esou kann dësse Projet elo a seng nächst Phas goen.

Mir ënnerstëtze weiderhin d'Zone Industrielle zu lechternach, den SIAEE, esou wie iis Nopeschgemengen och. Hei si vill Aarbechtsplaze fir iis Bierger, an dës Zone ass ganz wichteg fir den Osten!

De grieste Projet vun iiser Gemeng ass ganz klar dee vun enger neier Schull. Mir hunn en Terrain kaaft a mir si mat de Prepa-



ratiounen amgaangen. Zesumme mat engem Bureau d'études, mat den Enseignanten, den Educateuren, mat der Maison Relais, mat iise Gemengefonctionnairen an iise Gemengeverantwortlechen hu mir dozou schunns verschidde Workshoppen hannert iis.

Ech si frou, dass mir, no der Fäerdegstellung vum Projet, de ganze Schullcampus mat der Sportshal, der Maison Relais an dem Chauffage urbain, op enger Plaz konzentréiert hunn. Iis Kanner ginn dann alleguer op enger zentraler Plaz an d'Schull a mir hunn se aus dem Stroosseverkéier eraus!

Iis finanziell Situatioun ass gutt, si ass gesond! Et soll een dobäi awer am Hannerkapp behalen, dass mir wéinst dem Bau vun der neier Schull déi nächst 4-5 Jar keng griisser Projekte méi kënnen ugoen.

Mir sinn eng gréng Gemeng, mir ginn iis iwwehall de grénge Stempel, mir hu vill an iis Kläranlag investéiert an de Chantier an der Biersbach ass ofgeschloss.

Mir sinn als Gemeng Konsdref Membersgemeng am Natur-a Geopark Mëllerdall, zesumme si mir do zu 11 Gemengen. Den Natur- a Geopark Mëllerdall huet eng Demande agereecht, fir den Unesco-Label ze kréien. D'Evaluatoren waren dese Summer an der Regioun. Am Abrëll soll de Bescheed kommen, ob déi gefuerdert Krittären erfëllt sinn.

Mir sinn eng nohalteg Gemeng, mir maache grénge Stroum, an hunn och dofir vu Nova-Naturstroum en Zertifikat kritt. Mir hunn de 25. Februar d'Aweigung vun iiser Photovoltaik-Anlag op iiser Sportshal, zousätzlech ass och nach eng Wandmillen geplangt.

Léif eeler Matbierger, Dir hat e „Save the Date“ kritt fir d'Senioreparty, de 26. Februar. Mir mussen elo kucken, wéi déi sanitär Situatioun sech bis dohin entwéckelt, Dir kritt op jiddwer Fall mat Zäite Bescheed. Ech hoffe fir iis all, dass mir dat wéi geplangt kënnen durchzéien.

Glécklecherweis lafen awer lues a lues verschidden Aktivitéiten erëm un: Sou hu mir den 12. Februar an den 12. März an iisem Kuerzwinkel e „Repair-Café“, organiséiert vum Natur- a

Geopark Mëllerdall. Dobäi léiert een an enger geselleger Atmosphär, wéi een defekt Alldags- a Gebrauchsgéigestänn selwer ka flécken.

Dir Dammen an Dir Hären,
Mir hate schunns an iisem Kalenner annoncéiert, dass mir eng Ännerung musse maachen, wat d'Frequenz vum eidelmaachen vun iise Poubellen ugeet. Eng Gemeng ass obligéiert käsch-tendeckend ze schaffen, dëst gëllt besonneg fir den Offall, fir d'Waasser an d'Ofwaasser. Dat ass de Moment bei eis net de Fall. Dofir kënnt d'Gemeng net laanscht eng Upassung vun den Taxen.

Dir gitt zu dësem Sujet mat Zäiten informéiert.

Léif Bierger,
Iis Gemeng ass um Wuessen, a mir wëllen och nach e bësse weiderwuessen - dat awer net zu all Präis! Mir wëllen iise rurale Charakter behalen, mir wëllen iis Identitéit bäibehalen. An dëser Optik ginn och d'PAP'en an aner Bauprojeten an Zesummenaarbecht mat iisem urbanistesche Beroder a mam Ministère de l'Intérieur ausgeschafft.

Iis Gemeng huet nach vill Projeten um Lafen, mä et konnten der och schunns vill ofgeschloss ginn!

Dir Dammen, Dir Hären, Léif Kanner,
Wéi mir 2017 dës Mandatsperiod ugaange sinn, hat ech an iisem Programm gesot, ech wéilt dass Konsdref, an d'Gemeng Konsdref, erëm déi Gemeng gëtt, déi ech als Kand konnt erliewen. Dozou stinn ech nach ëmmer, dee Wee gi mir mat Ech zesumme virun, och 2022: FIR EECH A MAT EECH!

Ech wënschen Ech alleguer e schéint Jar 2022, Succès op privatem esou wéi op professionellem Plang a virun allem eng gutt Gesondheet!

Edith Jeitz
Buergermeeschtesch vun Konsdref



26

Wat war lass an der Gemeng ?
Bisher größte Solaranlage des
Energiepark Mëllerdall eingeweiht



Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	06
— Aner Informatiounen	23
— Wat war lass an der Gemeng ?	26
— Wat war lass an der Schoul?	37
— Geschichten an historiesches aus der Gemeng	38
— Natur- a Geopark Mëllerdall	42
— Telefonslëscht	51

37

Wat war lass an der Schoul?
Niklosdag an der Zebrasklass vum Cycle 1



44

Natur- a Geopark Mëllerdall
Mount vum Bongert
(Monat der Streuobstwiese)



Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-
sekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

/

Öffentliche Sitzung vom 26. Oktober 2021

Séance publique du 26 octobre 2021

ORDRE DU JOUR

Séance publique:

Aménagement communal

1. Droit de préemption :
 - a) Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 202/3014, 200/3213, 200/3712, 200/3713 et 202/3215
 - b) Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 200/3211 et 200/3212
 - d) Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 758/3820

2. Approbation d'un acte de cession gratuite avec Madame LAGE TIAGO ANDRÉ et Monsieur ANDRÉ FERREIRA concernant une parcelle sise à Scheidgen au lieu-dit « Rue Rosswinkel »

Circulation

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier et dans la Rue du Village à Braidweiler

Administration générale

4. Approbation de décomptes de travaux :
 - a) Acquisition d'un tracteur compact - 4/627/223210/21008
 - b) Aménagement d'un dépôt communal - 4/510/221312/15002
 - c) Centre culturel Kuerzwénkel : Mise en conformité du système détecteur d'incendie - 4/831/222100/19005
5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2022
6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2022

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Gemeindeplanung

1. Vorkaufsrecht:
 - a) Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzellen 202/3014, 200/3213, 200/3712, 200/3713 und 202/3215
 - b) Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzellen 200/3211 und 200/3212
 - d) Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzelle 758/3820

2. Genehmigung eines Abtretungsakts mit Madame LAGE TIAGO ANDRÉ und Monsieur ANDRÉ FERREIRA betreffend eine Parzelle in Scheidgen „Rue Rosswinkel“

Verkehr

3. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue d'Altrier und in der Rue du Village in Braidweiler

Allgemeine Verwaltung

4. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
 - a) Anschaffung eines Kompakttraktors - 4/627/223210/21008
 - b) Einrichtung eines kommunalen Lagers - 4/510/221312/15002
 - c) Centre culturel Kuerzwénkel: Modernisierung des Brandmeldesystems - 4/831/222100/19005
5. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2022
6. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2022
7. Ratifizierung einer Konvention über den zeitweiligen Einsatz

7. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

von Lehrbeauftragten für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

8. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

17:30 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen.

Séance publique

Öffentliche Sitzung

1. a. Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 202/3014, 200/3213, 200/3712, 200/3713 et 202/3215

Le conseil communal renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour les parcelles susmentionnées.

1. a. Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzellen 202/3014, 200/3213, 200/3712, 200/3713 und 202/3215

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Kaufvertrags für die oben genannten Parzellen.

1. b. Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 200/3211 et 200/3212

Le conseil communal renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour les parcelles susmentionnées.

1. b. Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzellen 200/3211 und 200/3212

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Kaufvertrags für die oben genannten Parzellen.

1. c. Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 758/3820

Le conseil communal renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour la parcelle susmentionnée.

1. c. Entscheidung betreffend das Vorkaufsrecht der Parzelle 758/3820

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Kaufvertrags für das oben genannte Grundstück.

2. Approbation d'un acte de cession gratuite avec Madame LAGE TIAGO ANDRÉ et Monsieur ANDRÉ FERREIRA concernant une parcelle sise à Scheidgen au lieu-dit « Rue Rosswinkel »

Le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite n°22817/2021 du 19 octobre 2021, dressé par-devant Maître Danielle KOLBACH, notaire de résidence à Junglinster, aux termes duquel Monsieur ANDRÉ FERREIRA et son épouse Madame LAGE TIAGO ANDRÉ cèdent à la commune de Consdorf une parcelle de terrain sise à Scheidgen au lieu-dit « Rue Rosswinkel », section B de Scheidgen-Ouest, numéro cadastral 633/2946, d'une contenance de 3 centiares.

2. Genehmigung eines Abtretungsakts mit Frau LAGE TIAGO ANDRÉ und Herrn ANDRÉ FERREIRA betreffend eine Parzelle in Scheidgen „Rue Rosswinkel“

Der Gemeinderat genehmigt den Abtretungsakt n°22817/2021 vom 19. Oktober 2021, erstellt vor Maître Danielle KOLBACH, Notar mit Wohnsitz in Junglinster, wonach Herr ANDRÉ FERREIRA und seine Ehefrau Frau LAGE TIAGO ANDRÉ der Gemeinde Consdorf ein Grundstück einer Fläche von 3 Centiar, in Scheidgen am Ort „Rue Rosswinkel“, Sektion B von Scheidgen-West, Katasternummer 633/2946, abtreten.

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier et dans la Rue du Village à Braidweiler

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier et dans la Rue du Village à Braidweiler.

3. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue d'Altrier und in der Rue du Village in Braidweiler

Der Gemeinderat bestätigt die temporäre Notfallbestimmung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung in der Rue d'Altrier und in der Rue du Village in Braidweiler.

4.a. – 4.c. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:

Der Gemeinderat bewilligt die folgenden vom Schöffenrat erstellten Abrechnungen der Arbeiten:

4.a. – 4.c. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a) acquisition d'un tracteur compact au montant total de 68.380,77 €
- b) l'aménagement du dépôt communal au montant total de 87.507,20 €
- c) « Centre culturel Kuerzwénkel: Mise en conformité du système détecteur d'incendie » au montant total de 49.541,02 €

5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2022

Le conseil communal fixe les taux de l'impôt foncier comme suit pour l'année 2022:

- 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) : 300 %
- 2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales) : 300 %
- 3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte) : 300 %
- 4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages) : 300 %
- 5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport) : 300 %
- 6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 450 %
- 7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 600 %

6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2022

Le conseil communal fixe le taux de l'impôt commercial comme suit pour l'année 2022 :

- Impôt commercial 300 %

7. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

Le conseil communal ratifie la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal, conclue en date du 13 septembre 2021 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la jeunesse, représentée par son Ministre et l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins.

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Question écrite remise au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 26 octobre 2021 :

Le conseiller Michel Majerus a introduit la question suivante au moins 3 jours avant la séance du conseil communal :

Alle Abrechnungen wurden einstimmig angenommen.

- a) Anschaffung eines Kompaktraktors im Gesamtbetrag von 68.380,77 €
- b) Einrichtung eines kommunalen Lagers im Gesamtbetrag von 87.507,20 €
- c) „Centre culturel Kuerzwénkel“: Instandsetzung des Brandmeldesystems im Gesamtbetrag von 49.541,02 €

5. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2022

Der Gemeinderat legt die Grundsteuersätze für das Jahr 2022 wie folgt fest:

- 1) Grundsteuer A (propriétés agricoles et forestières): 300 %
- 2) Grundsteuer B1 (constructions industrielles et commerciales): 300 %
- 3) Grundsteuer B2 (constructions à usage mixte): 300 %
- 4) Grundsteuer B3 (constructions à autres usages): 300 %
- 5) Grundsteuer B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport): 300 %
- 6) Grundsteuer B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 450 %
- 7) Grundsteuer B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation): 600 %

6. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2022

Der Gemeinderat legt den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2022 wie folgt fest:

- Gewerbesteuer 300 %

7. Ratifizierung einer Konvention über den zeitweiligen Einsatz von Lehrbeauftragten für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

Der Gemeinderat ratifiziert die Konvention über den zeitweiligen Einsatz von Lehrbeauftragten für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht, die am 13. September 2021 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch ihr Schöffenkollégium, dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, vertreten durch seinen Minister, und der regionalen Musikschule der Stadt Echternach, vertreten durch ihr Schöffenkollégium, abgeschlossen wurde.

8. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöfferrat

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats des 26. Oktober 2021 beim Schöfferrat eingereicht wurden:

Der Rat Michel Majerus hat mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen gestellt: Der Schöfferrat hat seine Antworten während der Sitzung mündlich formuliert.

Der Schöfferrat informiert, dass die eingereichten Fragen so wiedergegeben werden, wie sie eingereicht wurden.

Le collège des bourgmestre et échevins a formulé sa réponse par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que la question remise est reprise telle quelle a été introduite.

Questions écrites/ Schriftliche Fragen

Nodeems d’Gemeng déi mobile Vitesseanzeiger an de rue Hicht an op de Mélicksheck opgestallt huet , wat jo nëmmen vun den Awunner begréist get , wollt ech nofroen wéini se och an anere Stroossen vun de Gemeng agesaat ginn , wou Vitesse och net agehale gët , sou wéi mir daat 2020 gestëmmt haten.

® Schäfferot:

De Gros aus dem Measure-Katalog vu Schroeder & Associés ass schonn, respektiv gëtt nach ëmgesat.

Deen Devis fir déi kuerzfristeg Mesuren aus dem Katalog ass de 25. Februar 2021 gestëmmt ginn.

D’Suite vum gesamte Measure-Katalog soll lo 2022 ëmgesat an an de Budget an den Devis dozou nach gestëmmt ginn. An dat sinn elo scho gréisser Chantieren.

Déi 7 Vitesse-Anzeigen si mat Embasen installéiert, also net vun hätt op mar ze deplacéieren. Dat war och ni d’Iddi, fir déi hin an hir ze transportéieren. D’Propose vum Bureau Schroeder war fir di Unzeige fest z’installéieren.

Nodréiglech hu mer schonn, op Demande vu Bierger, een Devis ugefrot fir deemnächst nach eng Unzeig an der Rue Michelshof opzestellen.

Kommt mir loossen elo mol dat réaliséieren, wat mer eis virgeholl hunn, an doropshin analyséiere mer de weidere Bedarf.

Questions orales/ Mündliche Fragen

/

Fin de la séance/ Ende der Sitzung

18:00 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d’**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-
sekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;
Alain Fil, Conseiller/Rat

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

/

Öffentliche Sitzung vom 16. November 2021

Séance publique du 16 novembre 2021

ORDRE DU JOUR

Séance publique:

1. Avis relatif au projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau
2. Ratification de la convention initiale « Pacte Logement 2.0 »
3. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation
4. Approbation d'un avenant à la convention collective des salariés de la commune de Consdorf du 26 juillet 2017
5. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison
6. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

1. Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas, der gemäß der Wasserrahmenrichtlinie erstellt werden soll
2. Ratifizierung der ursprünglichen Konvention „Pacte Logement 2.0“
3. Genehmigung einer Änderung am Verkehrsreglement
4. Genehmigung einer Änderung des Kollektivvertrags für die Arbeiter der Gemeinde Consdorf vom 26. Juli 2017
5. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises
6. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 3.

Séance publique

1. Avis relatif au projet du troisième plan de gestion des

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 3.

Öffentliche Sitzung

1. Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschafts-

parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau

Le conseil communal avise favorablement le projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau et propose de prendre en considération les observations du SIDEN quant aux volets de l'assainissement des eaux usées.

tungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas, der gemäß der Wasserrahmenrichtlinie erstellt werden soll

Der Gemeinderat begrüßt den Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas, der gemäß der Wasserrahmenrichtlinie zu erstellen ist, und schlägt vor, die Anmerkungen des SIDEN zu den Bereichen der Abwasserentsorgung zu berücksichtigen.

2. Ratification de la convention initiale « Pacte Logement 2.0 »

Le conseil communal ratifie la convention initiale « Pacte Logement 2.0 » concernant les modalités relatives à la mise à disposition du conseiller logement et à l'élaboration du PAL, conclue en date du 30 septembre 2021 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et le Ministère du Logement, représenté par son Ministre.

2. Ratifizierung der ursprünglichen Konvention „Pacte Logement 2.0“

Der Gemeinderat ratifiziert die ursprüngliche Konvention „Pacte Logement 2.0“ über die Modalitäten bezüglich der Bereitstellung des Wohnberaters und der Ausarbeitung des PAL, die am 30. September 2021 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, und dem Ministerium für Wohnungswesen, vertreten durch seinen Minister, abgeschlossen wurde.

3. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation



Le conseil communal avec 5 voix pour, 1 voix contre (Bermes) et 1 abstention (Arlé) décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

3. Genehmigung einer Änderung am Verkehrsreglement


Der Gemeinderat beschließt mit 5 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Bermes) und 1 Enthaltung (Arlé), die geänderte Grundverkehrsverordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:

Art. 1^{er}

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **route d'Echternach (Part A - CR118) à Scheidgen (Scheedgen)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
3/4	Passage pour piétons	- à la hauteur de la maison 28	
5/6/1	Arrêt d'autobus	- devant la maison 28	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **route d'Echternach (Part A - CR118) à Scheidgen (Scheedgen)** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- devant le Centre culturel	

Art. 2

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

4. Approbation d'un avenant à la convention collective des salariés de la commune de Consdorf du 26 juillet 2017

Le conseil communal approuve l'avenant du 5 octobre 2021 convention collective des salariés de la commune de Consdorf du 26 juillet 2017.

5. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Le Conseil Communal fixe le prix d'un repas sur roues à 15,27 € à partir du 1^{er} janvier 2022.

6. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Question écrite remise au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 16 novembre 2021 :

Le conseiller David Arlé a introduit la question suivante au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : Le collège des bourgmestre et échevins a formulé sa réponse par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que la question remise est reprise telle quelle a été introduite.

4. Genehmigung einer Änderung des Kollektivvertrags für die Arbeiter der Gemeinde Consdorf vom 26. Juli 2017

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung des Kollektivvertrags vom 26. Juli 2017, für die Arbeiter der Gemeinde Consdorf vom 5. Oktober 2021.

5. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises

Der Gemeinderat legt den Preis für eine Mahlzeit auf Rädern ab dem 1. Januar 2022 auf 15,27 € fest.

6. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats des 16. November 2021 beim Schöffenrat eingereicht wurden:

Der Rat David Arlé hat mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen gestellt: Der Schöffenrat hat seine Antworten während der Sitzung mündlich formuliert.

Der Schöffenrat informiert, dass die eingereichten Fragen so wiedergegeben werden, wie sie eingereicht wurden.

Questions écrites/ Schriftliche Fragen

Weï am leschte Gemengerot festgehaale gin ass, sollt e Breif un de Kierchefong goen fir e Gespreich an eng Leisung ze fannen weinst deem Terrain fierun der Konsdreffer Kierch.

- Weini ass dee Breif rausgaangen?
- Wat steet an deem Breif?
- Krut de Schäfferot eng Äntwert? "

© Schäfferot:

De Bréif ass den 12. Oktober 2021 raus gaangen. Mir hunn hinne puer Datume proposéiert fir eng Entrevue betreffend Kolwenter Kapell an den Entretien virun der Kierch. De Schäfferot krut eng Äntwert. Den 23. November 2021 um 14.00 Auer ass eng Entrevue op der Gemeng geplangt.

Questions orales/Mündliche Fragen

Conseiller Bermes: Dass ee Bierger de freet wéini fänkt d'Restauratioun vun der Kolwenter Kapell un?

@Schäfferot: Mir waarden do nach op Sites & Monuments. D'Madamm Konz war do. Den Här Surkin war och hei. Ech hat si gefrot ass et net mégilech eng Tabell ze kréie mat de Faarwen déi een därf huelen. Mir waarden do nach op eng Äntwert vu Sites & Monuments. awer wéini wees ech net.

Conseiller Majerus: Wéi sti mer mam Projet Scheedges Kierch?

@ Schäfferot: Den Thomas Schlicher dee kënnt de Moien hei hinner. No de Biergerversammlungen ass elo um 10 Auer den Thomas Schlicher hei wéi et viru geet.

Conseiller Majerus: Um Scheedgen beim Oesch Robert hannenaus steet niewent sengem Haus eng Aart Scheier déi elo bewunnt ass. Hien ass do am Gaang lues a lues dat Ganzt

opzeriichten. An der grousser Hal, hannert der klenger, huet en elo scho Fënsteren dra gesat.

@ Schäfferot: Mir sinn informéiert. Eisen technesche Service weess Bescheid an ech hunn et och gezielt krit.

Conseiller Urbing: A wéi wäit sinn d'Jongen iwwer de Kollektivvertrag informéiert? Ass mat de Jonge Punkt fir Punkt zesumme gekuckt ginn, iwwer d'Mégilechkeeten wéi zum Beispill eng Subventioun d'Interêt. Wëssen d'Jongen dat, datt si dat kënne ufroen? Ech hu mat Leit geschwat déi wëssen et net. Ech wier ganz frou wann d'Leit géife geholl ginn, dat dauert eng Stonn an de Kollektivvertrag zesummen duerchgekuckt fir dat se wësse wéi wat a wou.

@ Schäfferot: Mir haten ee vun de Jongen hei. Mir huelen se eenzel. Mir hunn iwwer seng Carrière geschwat. Mir hunn him gewise wat mégilech ass. Mir haten een nom anere geholl, well

mer och déi Evaluatioune mussen maachen, da maache mer dat do mat dran. Mir maachen dat eenzel mat jidderengem.

D'Subventioun d'Interêt ënnerschreibe mir och, do wëssen si awer Bescheid.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

9:25 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d'**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Échevins/
Schöffen ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil (points 1-10), Marco Bermes,
Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-
sekretär ;

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Alain Fil, point 11

Auditeurs/Zuhörer :

3

Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 2021

Séance publique du 16 décembre 2021

ORDRE DU JOUR

Séance publique:

Administration générale

1. *Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022*
2. *Approbation de titres de recette 2021*
3. *Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2020/2021*
4. *Ratification d'un avenant à une convention - Help a.s.b.l. – Service téléalarme*
5. *Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort*
6. *Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Mëllerdall*

Syndicats, associations & délégations

7. *Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Modification de la ligne de crédit de 800.000 € en prêt de 283.000 €*
8. *Approbation des subsides 2021 - associations non-locales*
9. *Approbation des subsides 2021 - associations locales*
10. *Désignation d'un délégué aux transports publics*

Urbanisme

11. *Approbation d'une convention PAP – « Rue de Berdorf I » à Consdorf*

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. *Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022*
2. *Genehmigung von Einnahmetiteln 2021*
3. *Genehmigung der Subsidien für die Förderung von Schülern für das Schuljahr 2020/2021*
4. *Ratifizierung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarm*
5. *Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022 des Regionalen Sozialamtes in Beaufort*
6. *Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Mëllerdall*

Syndikate, Vereine & Delegationen

7. *Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Änderung der Kreditlinie von 800.000 € in ein Darlehen von 283.000 €*
8. *Genehmigung der Subsidien 2021 - nicht-lokale Vereine*
9. *Genehmigung der Subsidien 2021 - lokale Vereine*
10. *Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Verkehr*

Urbanismus

11. *Genehmigung einer Konvention PAP – « Rue de Berdorf I » in Consdorf*

12. Question d'un membre du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

12. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance /Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1, 9 et 10 .

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen mit Ausnahme der Punkte 1, 9 und 10.

Séance publique

Öffentliche Sitzung

1. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022

Le conseil communal arrête avec sept voix pour et deux voix contre (Fil, Bermes) le budget rectifié de l'exercice 2021 et le budget de l'exercice 2022.

1. Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und zwei Stimmen dagegen (Fil, Bermes) den angepassten Haushalt für das Haushaltsjahr 2021 und den Haushalt für das Haushaltsjahr 2022.

Tableaux récapitulatifs :

Zusammenfassende Tabellen :

Budget rectifié 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8 538 307,72	2 647 659,13
Total des dépenses	6 450 690,65	7 143 500,63
Boni propre à l'exercice	2 087 617,07	-
Mali propre à l'exercice	-	4 495 841,50
Boni du compte 2020	4 927 194,45	-
Boni général	7 014 811,52	-
Mali général	-	4 495 841,50
Boni présumé fin 2021	2 518 970,02	-

Budget 2022

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	9 961 733,39	302 000,00
Total des dépenses	7 447 004,00	4 850 283,58
Boni propre à l'exercice	2 514 729,39	-
Mali propre à l'exercice	-	4 548 283,58
Boni présumé fin 2021	2 518 970,02	-
Boni général	5 033 699,41	-
Mali général	-	4 548 283,58
Boni présumé fin 2022	485 415,83	-

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses ordinaires de la commune pour 2021/2022 :

	Budget rectifié 2021	Budget 2022
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1 641 000,00	1 838 000,00

Gemengen- a Schäfferot

Salaires services forestier	150 000,00	249 000,00
Annuités des emprunts	185 000,00	240 000,00
Entretien et réparations - Bâtiments	403 000,00	544 500,00
Maison Relais – Part Commune 25 %	420 000,00	530 000,00
Fonds pour dépenses communales	52 000,00	51 000,00
Frais de marketing et de publicité	76 000,00	85 000,00
Transport scolaire	210 000,00	250 000,00
Participation aux frais du CIGR Mëlldall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement, Rent-a-bike))	79 800,00	76 300,00
Club Senior « Loupescht »	12 000,00	13 000,00
Participation Office social régional	67 500,00	65 000,00
Participations CGDIS	82 000,00	102 000,00
Naturpark Mëlldall	42 020,00	64 000,00
Syndicat d'initiative et de tourisme Consdorf - réalisation de prestations	33 439,00	33 439,00
Participation SIGRE	340 000,00	330 000,00
Centre de recyclage Junglinster	100 000,00	107 000,00
Participation SIDEN	390 000,00	430 000,00
Ecole de musique d'Echternach	82 500,00	63 000,00
Participation ORT	10 505,00	10 650,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	88 000,00	102 500,00
Pacte climat & Pacte nature	50 000,00	88 000,00
Plan vert	50 000,00	50 000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	30 000,00	30 000,00
Terrains de sports	56 800,00	66 500,00

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses extraordinaires (investissements) de la commune pour 2021/2022 :

	Budget rectifié 2021	Budget 2022
Acquisition de terrains	1 016 600,00	140 000,00
Plan de développement communal	33 000,00	20 000,00
Plan d'Aménagement Général : refonte du PAG	49 048,99	30 000,00
Numérisation des registres d'état civil	30 000,00	Report budget 2021
Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf	170 000,00	Report budget 2021
Chemins ruraux: 2021 Scheidgen Juckefeld & Consdorf Bouchels 2022 Consdorf Haerdwee & Scheidgen An der Moul	100 129,91	120 000,00
Remise en état des chemins forestiers suite aux inondations	0,00	120 000,00
Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant „Burgkapp“	60 000,00	Report budget 2021
Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant „Burgkapp“	75 000,00	60 000,00
Aménagement d'une terrasse au Restaurant „Burgkapp“	0,00	30 000,00
Participation à la création d'une zone artisanale et commerciale à Echternach (SIAEE) – acquisition terrain Moersdorf	0,00	200 000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping „La Pinède“	40 000,00	500 000,00

Renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping „La Pinède“	0,00	50 000,00
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg	2 517 665,99	Report budget 2021
Apport en capital - SIDEN	410 000,00	606 000,00
Primes pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et mise en valeur d'énergies renouvelables	17 000,00	15 000,00
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	7 660,00	5 000,00
Réaménagement de l'aire de jeu „Burgkapp“	200 000,00	Report budget 2021
Aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg	0,00	20 000,00
Construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg	0,00	150 000,00
Construction d'arrêts de bus	428 043,98	Report budget 2021
Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages	25 000,00	Report budget 2021
Réfection du chemin dit „op der Staebach“ à Scheidgen	97 871,54	27 128,46
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus „Biweschland“	350 000,00	Report budget 2021
Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers : Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf	160 000,00	350 000,00
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf	0,00	650 000,00
Renforcement des accotements de la chaussée entre Consdorf et Colbette	0,00	55 000,00
Réfection de la couche de roulement entre Consdorf et Braidweiler	0,00	45 000,00
Participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau Post	0,00	180 000,00
Réfection de la couche de roulement de la Rue de la Forêt à Scheidgen	0,00	100 000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf	47 283,53	Report budget 2021
Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique	0,00	200 000,00
Renouvellement de l'autorisation pour l'exploitation du forage de reconnaissance « Wolper » (FRE-114-04)	0,00	70 000,00
Avance payée au NGPM pour dépenses liées aux programmes de mesures dans le cadre des zones de protection d'eau potable	30 000,00	35 000,00
Mise en conformité technique du hall sportif communal „Hanner Nammens“	25 947,86	Report budget 2021
Etude de concept général concernant la salle des fêtes à Braidweiler	0,00	30 000,00
Réaménagement de la salle des fêtes et l'église de Scheidgen	0,00	500 000,00
Remise en peinture du Centre Polyvalent Kuerzwinkel	0,00	25 000,00
Assainissement de la chapelle à Colbette	60 000,00	Report budget 2021
Construction d'une nouvelle école : frais d'étude	125 000,00	Report budget 2021
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	337 022,64	Report budget 2021
Construction d'une nouvelle école	0,00	500 000,00



Les avis et remarques des conseillers peuvent être écoutés dans leur intégralité sur le site web de la commune « consdorf.lu » sous la rubrique « Administration » Organes politiques » Séances du conseil communal.

Die Meinungen und Anmerkungen der Räte können in ihrer Gesamtheit auf der Webseite der Gemeinde „consdorf.lu“ unter der Rubrik „Administration“, „Organes politiques“, „Séances du conseil communal“ angehört werden.

2. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 1 008 591,68 €.

3. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2020/2021

Le conseil communal accorde les primes d'encouragements pour l'année scolaire 2020/2021 au montant total de 2 750 €.

4. Ratification d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal ratifie l'avenant à la convention de collaboration avec HELP asbl, signée en date du 7 mars 2013 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif HELP asbl et approuvé par le conseil communal en date du 14 mars 2013.

Les tarifs de base applicables au 1er janvier 2022 pour l'administration communale de Consdorf liés à ces prestations sont fixés de la manière suivante :

- L'installation du système fixe (Live Line Vi+) passe de 140€ à 144€
- L'installation du système mobile (Twig) passe de 75€ à 79€
- La location mensuelle du système fixe (Live Line Vi+) passe de 46€ à 48€
- L'installation du système fixe/carte SIM (Smarthub) passe de 75€ à 79€
- La location du système fixe/carte SIM (Smarthub) passe de 55€ à 57€

5. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2021 et le budget de l'exercice 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort

La participation de la commune de Consdorf se chiffre à :

- 66 111,23 € pour l'exercice 2021 et
- 64 302,20 € pour l'exercice 2022;

6. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal approuve le Plan d'Action Local (PAL) 2022 du CIGR Möllerdall.

7. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Modification de la ligne de crédit de 800.000 € en prêt de 283.000 €

Le conseil communal décide, dans l'intérêt d'une modification en prêt à remboursement mensuel de la dette initialement destinée au financement des travaux de construction et de rénovation du camping « La Pinède », d'accorder la garantie de la commune de Consdorf pour un prêt bancaire d'un montant de 283.000 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, selon les modalités proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

8. Approbation des subsides 2021 - associations non locales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des subsides aux associations non locales pour un montant

2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von insgesamt 1 008 591,68 €.

3. Genehmigung der Prämien für die Förderung von Schülern für das Schuljahr 2020/2021

Der Gemeinderat gewährt die Förderprämien für das Schuljahr 2020/2021 in Höhe von insgesamt 2 750 €.

4. Ratifizierung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarm

Der Gemeinderat ratifiziert den Zusatz zum Abkommen über die Zusammenarbeit mit HELP asbl, das am 7. März 2013 zwischen unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Vereinigung ohne Gewinnzweck HELP asbl unterzeichnet und vom Gemeinderat am 14. März 2013 genehmigt wurde.

Die am 1. Januar 2022 geltenden Grundtarife für die Gemeindeverwaltung Consdorf im Zusammenhang mit diesen Leistungen werden wie folgt festgelegt:

- Die Installation des festen Systems (Live Line Vi+) wird von 140€ auf 144€ erhöht
- Die Installation des mobilen Systems (Twig) wird von 75€ auf 79€ erhöht
- Die monatliche Miete für das festinstallierte System (Live Line Vi+) wird von 46€ auf 48€ erhöht
- Die Installation des Festnetzsystems/der SIM-Karte (Smarthub) wird von 75€ auf 79€ erhöht
- Die Miete des Festnetzsystems/der SIM-Karte (Smarthub) wird von 55€ auf 57€ erhöht

5. Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022 des Regionalen Sozialamtes in Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2021 und den Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 des regionalen Sozialamtes von Beaufort.

Die Beteiligung der Gemeinde Consdorf beläuft sich auf:

- 66.111,23 € für das Haushaltsjahr 2021 und
- 64.302,20 € für das Haushaltsjahr 2022;

6. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat verabschiedet den lokalen Aktionsplan (PAL) 2022 des CIGR Möllerdall.

7. Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Änderung der Kreditlinie von 800.000 € in ein Darlehen von 283.000 €

Der Gemeinderat genehmigt, im Interesse einer Änderung zum Darlehen mit monatlicher Rückzahlung der ursprünglich zur Finanzierung der Bau- und Renovierungsarbeiten des Campingplatzes „La Pinède“ bestimmten Schuld, die Garantie der Gemeinde Consdorf, für ein Bankdarlehen in Höhe von 283.000 € an das Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, gemäß den vom Schöffenrat vorgeschlagenen Modalitäten zu gewähren.

8. Genehmigung der Subsidien 2021 - nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Subsidien an nicht

total de 2.525 €, à inscrire à l'article 3/111/642800/99001 du budget de l'année en cours.

9. Approbation des subsides 2021 - associations locales

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et deux abstentions (Majerus, Bermes), d'octroyer aux associations locales des subventions d'un montant total de 30.990 € pour l'année 2021.

10. Désignation d'un délégué aux transports publics

Le conseil communal procède par scrutin secret à la nomination suivante :

Il résulte du scrutin que Monsieur David Arlé a obtenu huit (8) voix pour et une (1) abstention pour le poste de délégué aux transports publics ;

Il résulte de ce scrutin que Monsieur Nicolas Vesque a obtenu huit (8) voix pour et une (1) abstention pour le poste de délégué suppléant aux transports publics.

En conséquence, M. David Arlé est nommé délégué aux transports publics et M. Nicolas Vesque est nommé délégué suppléant.

11. Approbation d'une convention PAP – « Rue de Berdorf I » à Consdorf

Considérant que le PAP dont question a été approuvé par le conseil communal en date du 06 octobre 2020 et par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 novembre 2020, réf. 18883/84C.

Considérant que la convention se rapporte au plan d'aménagement particulier dit « Rue de Berdorf I », présenté par le bureau d'études BEST Ingénieurs-Conseils sous le nom et pour le compte de la société Parc Consdorf S.A., comprenant des fonds sis à Consdorf, inscrits au Cadastre de la Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous les numéros 149/3798, 149/3794, 145/3782, 142, 149/2736, 157/2737, 159/3511, 154, 153/2929, 153/3766 et une partie de la parcelle 153/3765, situés aux lieu-dit « Route d'Echternach », avec une superficie totale de 3 ha et 46 ares.

Le projet prévoit la création de 63 lots destinés à l'aménagement de 35 maisons unifamiliales isolées, 24 maisons unifamiliales jumelées et 3 maisons unifamiliales groupées en bande et d'un jardin privé.

Le conseil communal approuve la convention, signée en date du 30 novembre 2021 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et Madame Chantal Meyer, Monsieur Paul Feller et Monsieur Sébastien Kohl, concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Rue de Berdorf I » à Consdorf. Concernant le point

lokale Vereine in Höhe von insgesamt 2.525 € zu gewähren, die in Artikel 3/111/642800/99001 des Haushaltsplans für das laufende Jahr eingetragen werden sollen.

9. Genehmigung der Subsidien 2021 - lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und zwei Enthaltungen (Majerus, Bermes), den lokalen Vereinen Subsidien in Höhe von insgesamt 30.990 € für das Jahr 2021 zu gewähren.

10. Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Verkehr

Der Gemeinderat nimmt in geheimer Wahl die folgende Nominierung vor:

Aus der geheimen Wahl geht hervor, dass Herr David Arlé acht Stimmen dafür und eine Enthaltung für den Posten des Delegierten für den öffentlichen Verkehr erhalten hat;

Aus der Abstimmung geht hervor, dass Herr Nicolas Vesque acht Stimmen dafür und eine Enthaltung für den Posten des stellvertretenden Delegierten für den öffentlichen Verkehr erhalten hat.

Folglich wird Herr David Arlé zum Delegierten für öffentlichen Verkehr und Herr Nicolas Vesque zum stellvertretenden Delegierten ernannt.

11. Genehmigung einer Konvention PAP – « Rue de Berdorf I » in Consdorf

In Erwägung, dass der betreffende PAP vom Gemeinderat am 06. Oktober 2020 und von der Innenministerin am 16. November 2020, Ref. 18883/84C, genehmigt wurde.

In Erwägung, dass sich die Konvention auf den Sonderbebauungsplan mit der Bezeichnung „Rue de Berdorf I“ bezieht, der vom Planungsbüro BEST Ingénieurs-Conseils im Namen und für das Konto der Gesellschaft Parc Consdorf S.A. vorgelegt wurde, bestehend aus in Consdorf gelegenen Grundstücken, die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Sektion A von Consdorf-West, unter den Nummern 149/3798, 149/3794, 145/3782, 142, 149/2736, 157/2737, 159/3511, 154, 153/2929, 153/3766 und einem Teil der Parzelle 153/3765 eingetragen sind und sich in der „Route d'Echternach“ befinden, mit einer Gesamtfläche von 3 ha und 46 Ar.

Das Projekt sieht die Schaffung von 63 Parzellen für die Bebauung mit 35 freistehenden Einfamilienhäusern, 24 Doppelhaushälften und 3 gruppierten Einfamilienhäusern in Reihenbauweise sowie einen privaten Garten vor.

Der Gemeinderat genehmigt die am 30. November 2021 zwischen unserem Schöffenrat und Frau Meyer, Herrn Feller und Herrn Kohl unterzeichnete Konvention über die von den Parteien bei der Ausführung des Sonderbebauungsplans „Rue de Berdorf I“ in Consdorf einzuhaltenden Modalitäten.

Questions orales/Mündliche Fragen

Concernant le point 11 de l'ordre du jour :

Conseiller Bermes: Ech hunn elo probéiert zesummen ze zielen a kommen awer op 62. D'Madamm Buergermeeschteg huet gesot et wieren 63 Lousen?

@ Edith Jeitz: Ass dat eng offiziell Fro? Da schreiwe mer déi op, da kriss de d'nächst Woch eng Äntwert.

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 5 Januar un den Här Bermes souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

@ Schäfferot (par écrit du 5 janvier 2022): D'Buergermeeschtesch huet am Conseil gesot et wieren 63 Lousen « destinés à l'aménagement », dovun 35 « maisons isolées », « 24 maisons jumelées », « 3 maisons unifamiliales traitées en bande » an

« 1 jardin privé », wat genee 63 Lousen erginn. Op der Säit 14 ënnert 4.1 Programmation du PAP, vun der Conventioun, déi d'Conseillere um Drive consultéieren konnten, steet genee dat dran wat d'Madamm Buergermeeschteg och gesot huet: "Le projet porte sur la création de 63 lots destinés à l'aménagement de maisons unifamiliales isolées (35), jumelées (24) ou groupées en bande (3) et d'un jardin privé (lot 14)."

Conseiller Fil: Vu meng Position, déi ech am mengem Kommentar zum Budget zu Ärer Bautepolitik gemaach hunn, wäert ech an Zukunft net méi bäi PAP Decisiounen a Votten, also generell alles wat mat engem PAP zesummenhängt, mat ofstëmmen. De juristesche Risiko, wann mer eng Kéier ugesicht sollte ginn ass mir ze grouss. Dofir refuséieren ech un deene Votten Deel ze huelen.

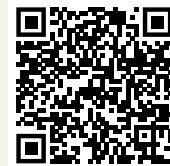
De Conseiller Fil verléisst fir de Vott vum Punkt 11 de Sall.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:30 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d'**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu



Bummelbus



Forum
pour l'emploi.



Gemeng
Konsdref

Chère Madame, Cher Monsieur,

Par la présente, nous vous informons que la commune de Consdorf a décidé de mettre le service Bummelbus "transport à la demande" à disposition de ses habitants. Le service est opérationnel à partir du 1er avril 2022.

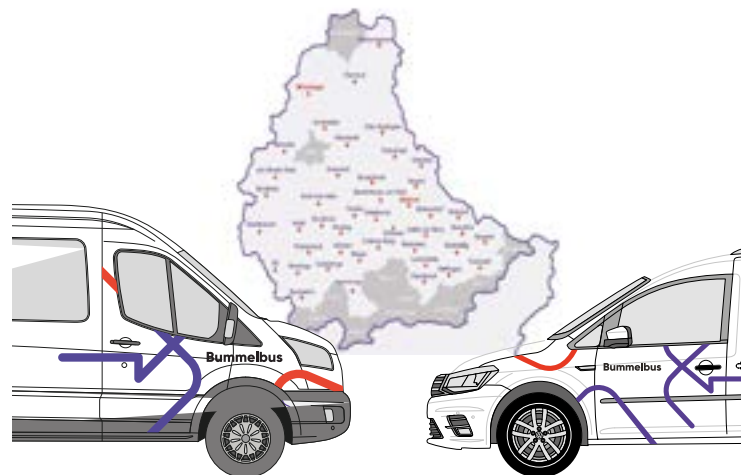
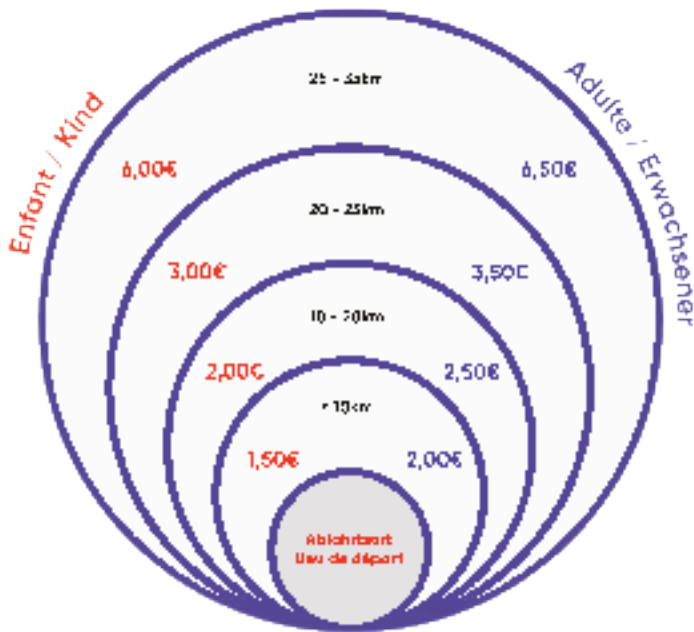
Sehr geehrte Damen und Herren,

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Gemeinde Consdorf sich entschieden hat den Rufbus Bummelbus ihren Einwohnern ab dem 1. April 2022 zur Verfügung zu stellen.



Réservez le Bummelbus maintenant

Tel: 26 80 35 80
via mail bummelbus@fpe.lu
Plus d'informations sur www.fpe.lu



Le service Bummelbus est opérationnel du lundi au vendredi de 06h00 à 22h00
et
le samedi de 08h00 à 16h30.



T: 26 80 35 80 - bummelbus@fpe.lu
www.bummelbus.lu - 20, route d'Ettelbruck - L-9230 Diekirch

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre printemps / Frühlingsangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir fir eeler Leit ab 60 Joer
oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage :

Préparation et plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc.

Nettoyage de printemps :

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

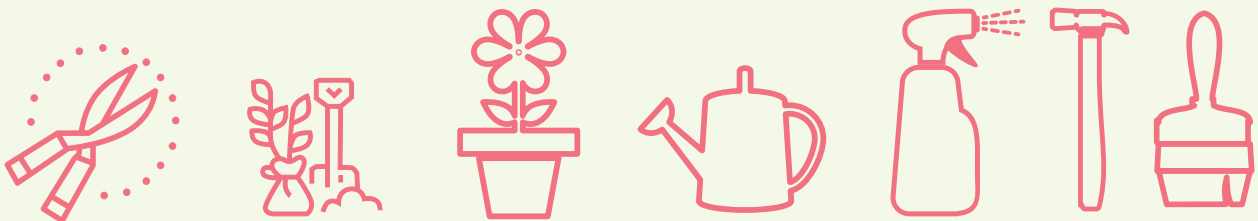
Wir bieten an:

Gartenarbeiten:

Vorbereitung des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden usw.

Frühjahrsputz:

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Hochdruckreinigung, Reparaturen, Malerarbeiten usw.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 17 décembre 2021, réf. : 322/21/CR, la délibération du 8 juin 2021 du conseil communal, point 7 de l'ordre du jour, portant confirmation de la modification du règlement modifié du 16 octobre 2014.
- en date du 22 octobre 2021, réf. : 322/21/CR, la délibération du 30 septembre 2021 du conseil communal, point 6 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier à Breidweiler.
- en date du 22 octobre 2021, réf. : 322/21/CR, la délibération du 30 septembre 2021 du conseil communal, point 8 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la modification du règlement modifié du 16 octobre 2014.
- en date du 18 novembre 2021, réf. 18979/84C la délibération du 30 septembre 2021 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Consdorf, commune de Consdorf, au lieu-dit « A Gierens ».
- en date du 25 novembre 2021, réf. : 83bx4b2aa/as, la délibération du 16 novembre 2021 du Conseil Communal, point 5 de l'ordre du jour, portant approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison.
- en date du 17 janvier 2022, réf. : 83cx11640, la délibération du 30 septembre 2021 du Conseil Communal, point 12 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement-taxi concernant la mise en décharge de déchets inertes.
- en date du 17 décembre 2021, réf. : 322/21/CR, la délibération du 16 novembre 2021 du conseil communal, point 3 de l'ordre du jour, portant confirmation de la modification du règlement modifié du 16 octobre 2014.

ECHTERNACH
Ecole Régionale de Musique



Den Dënschden 10. Mee um 18:30 ass am Centre Culturel Kuerwénkel eng Auditioun vun der Iechternacher Musekschoul mat Schüler aus den Gemenge Consdorf, Berdorf a Waldbëlleg.

D'Entrée ass fräi an et gëllen déi hygienesch Mesuren déi dee Moment aktuell sinn.





Laftreff vun de Männer a Pappe vu Konsdrëf

Zënter Ugangs 2019 gëtt et de Laftreff vun de Männer a Pappe vu Konsdrëf.

De Rendezvous ass ëmmer Samschdes um 10:00 um Parking vum Kuerzwénkel egal bei wat fir engem Wieder.

Et ass ee Laftreff fir Fraen, Männer a Kanner, wa se vun engem vun der Famill begleet sinn. Et brauch ee kee Profi ze sinn, mir passen eis ëmmer dem lueste LEEFER/in un. Och een Hond an der Léngt ass natierlech wëllkomm.

Mir freeën eis op iech.



**REPARIEREN STATT WEGWERFEN!
WELCHE SMARTPHONES LASSEN
SICH AM BESTEN REPARIEREN?**

ALLE TIPPS UND TRICKS IN
UNSEREM RATGEBER

B(K)lick auf
oekotopten.lu

Mit der Unterstützung vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung

Aktiv bleiwen, an den Alter ophalen?

Näischt méi einfach wéi dat! Huelt un den Aktivitéiten vum Club Senior An der Loupescht deel.

Dir wëllt lech beweegen, aner Leit begéinen, an doheem eraus kommen?

De Club Senior An der Loupescht ass wéi gemaach fir lech!

Sidd dir op de Sich no Aktivitéiten wéi Sport, Kultur, Entspannung oder einfach no Gesellschaft, dann fannt Dir äert Gléck an eisem Programm. Fir jiddereen ass eppes derbäi!

Eng sympathesch a motivéiert Equipe waart op lech




Natasha
Animation

Dany
Animation

Ricardo
Secretariat

Carole
Chargée de direction

 **Club Senior An der Loupescht**
2, rue de l'école
L-6235 Beidweiler

 **(+352) 2755-3395**

 club-loupescht@croix-rouge.lu

 **09.00-13.00**

 www.help.lu

 www.facebook.com/ClubSeniorAnDerLoupescht





Auf dem Dach der Sporthalle „Hanner Nammens“

Bisher größte Solaranlage des Energiepark Mëllerdall eingeweiht



Mit der gemeinschaftlichen Fotovoltaikanlage auf dem Dach der Sporthalle „Hanner Nammens“ in Konsense hat die Kooperative Energiepark Mëllerdall mit Coronabedingter Verspätung am vergangenen 25. Februar ihre bislang größte Vorrichtung im Beisein von Carole Dieschbourg, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, sowie Claude Turmes, Minister für Energie und Landesplanung, eingeweiht.

Energetisch unabhängiger werden

Bürgermeisterin Edith Jeitz freute sich, zahlreiche Gäste, darunter auch die Abgeordneten Carole

Hartmann, Giles Baum und Max Hengel, vor Ort begrüßen zu können. Sie dankte den Mitgliedern der Energiekooperative für ihren Einsatz und ihre Bereitschaft, Geld und Zeit in die Produktion von nachhaltigem Strom zu investieren. Die Rednerin zeigte sich entsetzt über den Krieg in der Ukraine. Diese Entwicklung führe schonungslos vor Augen, wie wichtig es für die Zukunft sei, eine Unabhängigkeit von fossilen Energiequellen zu erreichen.

Diesen Worten stimmten auch die beiden Regierungsvertreter zu. Sowohl Ministerin Carole Dieschbourg als auch ihr Amtskollege Claude Turmes fanden anerkennende Worte für die Bemühungen aller Beteiligten, Energie aus alternativen Quellen wie Sonnenlicht, Biomasse, Wind- oder auch Wasserkraft zu gewinnen. Derartige Bürgerkooperativen würden einen wichtigen Beitrag leisten, um Regionen dabei zu unterstützen, energetisch unabhängiger zu werden und einen ökologischen, wirtschaftlichen und sozialen Mehrwert zu schaffen.



am 5. Februar 2020 mit dem Ziel gegründet wurde, klima- und umweltfreundliche Energie zu produzieren. Zwölf engagierte Bürger bewiesen damals Pioniergeist und legten den Grundstein für die erste Kooperative dieser Art in der Region Müllerthal. Entstanden war die Initiative aus dem europäischen Projekt ZENAPA („Zero Emission Nature Protection Areas“), das erstmals 2018 in Fels erstmals vorgestellt worden war.

Seit Juli 2021 am Netz

Marc Weides, Präsident der Kooperative Energiepark Mëllerdall, wies darauf hin, dass im Laufe von 2021 insgesamt fünf Anlagen in den Mitgliedsgemeinden in Betrieb genommen wurden, von denen jene in Konsdorf die größte sei. Seit vergangenem 26. Juli bereits speisen 302 Module erneuerbar produzierten Strom ins Netz. In den ersten fünf Monaten hat die Anlage rund 32.000 Kilowattstunden Strom erzeugt, was Nettoeinnahmen von 4.450 Euro entspricht. Bei optimaler Besonnung kann die Anlage den jährlichen Strom-Bedarf von 22 Haushalten decken. Die Sonne liefert unendlich viel Energie, die durch Fotovoltaik in sauberen Strom umgewandelt werden kann. Noch in diesem Jahr sollen weitere Anlagen in anderen Mitgliedsgemeinden ihre Arbeit aufnehmen

Bürger mit Pioniergeist

Marc Weides sprach auch die Vorreiterrolle der Kooperative Energiepark Mëllerdall an, die

Coronabedingt konnte der neugebildete Verwaltungsrat aber erst sieben Monate später, am 30. September 2020, eine Informationsversammlung für interessierte Bürger durchführen. Von den rund 100 Teilnehmern zeigten viele sofort Bereitschaft, Anteile à je 100 Euro zu erwerben, sodass sofort vier Anlagen bestellt werden konnten. Die Fotovoltaikanlagen werden auf den Dächern von kommunalen Gebäuden installiert, die von den Gemeindeverantwortlichen kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

Bis heute haben 140 Bürger, darunter 101 aus den Natur- und Geoparkgemeinden, 4.975 Anteile gekauft. Anlässlich der Einweihung wurde auch daran erinnert, dass alle Einwohner des Natur- und Geopark durch eine Beteiligung an gemeinsamen Fotovoltaikanlagen zum Gelingen einer Energietransition beitragen können und diese Beteiligung auch noch gewinnbringend anlegen können, da ihnen eine Provision am Ertrag aus dem erzeugten Strom zusteht.



Weihnachtsfeier 11.12.2021

Bei gutem Essen, musikalischer Untermalung und netten Unterhaltungen konnte der Fan Club Roude Léiw unter den COVID CHECK 2G Regeln ihre Weihnachtsfeier mit 60 Mitgliedern abhalten.



Floumaart 2021

Den 10. Oktober 2021 hunn d'Konsdréfer Floukapp hiren traditionellen Floumaart an der Kuelscheier ofgehalen. Bei beschem Wieder waren schon eng ganz Rëtsch Aussteller mat Zäiten do an och kuerz drop huet d 'Strooss nëmmen esou vun interesséierten Keefer gewibbelt. Den ganzen Dag iwwer ass gutt gehandelt ginn an eng sëllegen Artikelen hunn een neie Propriétaire fonnt.

D'Konsdréfer Floukapp freeë sech och 2022 nees den Floumaart ze organiséieren mat villen engagéierten Vendeuren an Visiteuren.



Dag vum Bam 21.11.2021



Fir den Dag vum Bam ass ee Bam op der Spillplaz an der Rue Hicht zu Konsdref geplantz ginn.

Gebuertsdag



Den Här Nicolas Schmit vum Scheedgen krut den 2. Januar 2022 96 Joer.

Neies vum service technique



D'Spillplaz zu Konsdref op der Gare ass ëmzäunt gi fir mëi Sécherheet.



Hëllef fir Rumänien

Osteuropahilfe – internationales Hilfswerk „Triumph des Herzens“ huet säin Haaptsätz an der Schwäiz. De Lëtzebuerger Ofleeër „Kanner- a Familjenhëllef asbl“ huet sech virun e puer Joer zu Olm néier gelooss, wou an enger grousser Hal och di Zentral Sammelstell fir ganz Lëtzebuerg ass. Mir als Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl ënnerstëtzen, dank der Hëllef vu ville Matbierger aus eiser Gemeng, dëst humanitäert Wierk.

Fir di vill lesswuere Päck, gestréckten a geheekelt Schalen, Decken, Strëmp a Mutzen, Vëloen, Helmer a Spillsaachen, Kannerbetter a Gedecks an net ze vergiessen, déi vill Donen, soe mir lech en HÄERZLECHE MERCI.

Virun allem bäi der Landbevëlkerung a Rumänien, an och an aneren osteuropäesche Länner, ass d'Aarmut ganz grouss. D'Covid-Pandemie huet hir Situatioun nach bedeitend verschlëmmert. Am uergste betraff sinn déi eeler Leit an d'Kanner. Haaptsächlech u si riicht sech dës Sammelaktioun.

Mir maachen och elo schon opmierksam op eng Summer Aktioun am Juli. Schoul- a Rucksäck a guddem Zoustand mat Schoulmaterial ginn



do gesammelt. Awer och Spillsaachen, Vëloen, Kanner-Better a-Kutsche mat Gedecks si wëllkomm. Wann et souwäit ass, wäerte mir lech informéieren.

Mir wënschen lech e glécklecht Joer 2022 bäi gudder Gesondheet.

Am Numm vun den OSBC jo

▼
[Een Deel vun de gespente Saachen](#)

Kleeschen

Nodeems de Kleeschen d'lescht Joer de Kanner just konnt ee Videomessage schécken, war hien dëst Joer nees d'Kanner an d'Schoul besiche komm.

Hien hat fir all Kand ee schéint Buch, ee Schockelaskleeschen an ee gudde Boxemännchen derbäi.

De Kleeschen huet de Kanner un d'Häerz geluecht net ze streiden, fläisseg hir Hausaufgaben ze maachen an am Schoulbus setzen ze bleiwen an sech unzestrécken.

D'Kanner hunn dem Kleeschen flott Lidder gesongen iert hien an den Houseker sech nees op de Wee gemaach hunn.



Uergel an Gesank an der Chrëschtzäit

Op Aluedung vun den Uergelfrënn Waldbëlleg huet de Marc Loewen, Organist a Dirigent, zesumme mam Jugendchouer Konsdref e flotte Chrëschtconcert mat Uergel a Gesank um 2. Advent an der schéiner renovéierter Kierch zu Waldbëlleg gebueden.



E klenge Video um YouTube-Kanal vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref léist lech e bëssen deelhuelen un dësem besënnlechen Event.

Dëst sollt den eenzege Concert fir dës Chrëschtzäit sinn. Leider huet de gemeinsame Chrëschtconcert vum Kanner- a Jugendchouer an der Kierch zu Konsdref missten duerch Virsechtsgrënn ofgesot ginn.



Remise des diplômes Ecole de musique Echternach

Den 29. Oktober war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion Iechternach an Presenz vum Educatiounsminister Claude Meisch.

Nodeem d'Diplomiwwerreechung d'lescht Joer duerch d'Pandemie ausfallen huet missen, kruten d'ëscht Joer 198 Schüler am ganzen 223 Diplomer virun engem vollen Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeweils zesummen mat den politeschen Vertrieder vun den verschidde konventionéierten Gemengen.

No enger Begréissung vum éischten Schäfte Ben Scheuer huet d'Zeremonie dann ugefaangen mat engem Concert vun verschidde Laureaten bei dem déi enorm grouss stilistesche Diversitéit an musikalesche Qualitéit kloer am Virdergrond stoungen.

Nom Optrétt vun eisen Formation Musicale Klassen zesummen mat der Latin Percussion Klass vum Eric Durrer an den Klassen vum Iechternacher Centre pour le Développement Intellectuel (CDI) huet d'Directrice Nadine Eder déi wäertvoll Kollaboratiounen mam CDI an och

mam Centre d'accueil Weilerbach an évidence gesat an dofir der Gemeng Iechternach an dem Ministère de l'Education een groussen Merci ausgeschwaat fir hier Ënnerstëtzung. D'Nadine Eder huet déi enorm Efforten vun den Schüler an d'esen schwéieren zwee leschten Joren gelueft an déi verschidde Aspekter beliicht wéi Musek verbënnt an d'Schüler aus der Ostregioun an och aus der Grenzregioun mateneen vernetzt.

Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Educatiounsminister Claude Meisch d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtungen gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an évidence gesat an hinnen een groussen Merci ausgeschwat. Den Minister huet der Gemeng Iechternach an allen konventionéierten Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgedréckt an huet drun erënnert dass esou eng grouss Museksschoul wéi déi Iechternacher net ouni des wäertvoll Ënnerstëtzung esou een héichwäertegen an villsäitegen Enseignement ubidden kéint.



Weihnachtskonzert - 19.12.2021



Viele Monate mussten der Fan Club und Rudy Giovannini bangen, ob das geplante Weihnachtskonzert wegen Corona stattfinden konnte, aber der Himmel hatte ein Einsehen und das Konzert konnte mit 200 Teilnehmern unter den strengen COVID CHECK 2G Regeln, im schön weihnachtlich geschmückten Saal vom Kuerzwénkel stattfinden. Man konnte sehen wie sehr sich Rudy freute, war es doch sein erstes Weihnachtskonzert in 2 Jahren welches er ausüben konnte. Auch den Besuchern konnte man die Freude in den Gesichtern ablesen und sehen wie glücklich sie waren, um wenigstens für ein paar Stunden Corona und den grauen Alltag zu vergessen und alle nahmen dafür die auferlegten Kontrollen gerne in Kauf. Mit Standing Ovationen und nicht enden wollendem Applaus endete nach gut 2 Stunden das traumhaft schöne musikalische Weihnachtskonzert.



Rudy Giovannini
„der Caruso der Berge“
**Großes
Frühlingskonzert**

09. April 2022
Consdorf/Kuerzwénkel

Preis: 40,- Euro
Einlass: 15:30 Uhr
Beginn: 17:00 Uhr

HOTLINE
(+ 352) 790 710

Veranstalter: Fan Club „Roude Léiw“ asbl
Vorverkauf ab 20. Januar 2022
Weitere Informationen unter
www.fanclubroudeleiw.lu
oder der Rufnummer (00352) 790 710



Gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden



TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Die TOUR du DUERF 2021 wieder ein großer Erfolg!

Die aktive Mobilität in unseren Ortschaften stärken und dabei gleichzeitig Umwelt und Gesundheit schützen: die TOUR du DUERF ist all das und noch viel mehr, verbindet sie doch diese Absichten mit einem Wettbewerb zwischen Teams und Gemeinden. Ab dem 10. September hieß es – bereits zum 8. Mal – 3 Wochen lang mit dem Fahrrad (oder Pedelec) unterwegs sein und dabei so viele Kilometer wie nur möglich sammeln. In **72 Gemeinden und Regionen** legten **1235 Radfahrer** (darunter 96 Gemeinderats-Mitglieder) **über 250.000 Kilometer mit dem Fahrrad** zurück, was einer **Einsparung von 37 Tonnen CO₂** gegenüber der gleichen Strecke mit dem PKW darstellt. Bravo!

Alle Einwohner, Vereine, Schulen und Betriebe konnten mitmachen, allen voran natürlich die Kommunalpolitiker, denn die lokalen Entscheider sollten aktiv „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein – und sich danach dafür einsetzen, dass die Situation noch verbessert wird.

Wer gewinnt?

Auch 2021 heißen die größten Gewinner Klimaschutz, Gesundheit

und Lebensqualität! Kommunal werden die besten Teams durch die Gemeinden prämiert. Die Organisatoren, das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg, zeichnen wiederum die besten Gemeinden aus:

- Die absolut meisten Kilometer wurden von den Radfahrern aus dem **Kanton Redingen** geradelt, bei einzelnen Gemeinden war **Mamer** dieses Jahr Spitzenreiter;
- Umgerechnet auf die Einwohnerzahl hatte **Wahl** wieder mal den Lenker vorne,
- Und auch der Fahrrad-aktivste Gemeinderat kam aus **Wahl!**

Allen teilnehmenden Gemeinden, Regionen und Radfahrern herzlichen Glückwunsch zu diesem tollen Ergebnis – und bis zum nächsten Mal!

Übrigens: Die TOUR du DUERF 2021 wurde aktiv unterstützt von ProVelo.lu und IMS!

Kontakt: klimab@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

Hochzäiten & PACS



18.11.2021

**Madame Léna Diop
a Monsieur Christophe Quinard**



04.12.2021

**Madame Muriel Damy
a Monsieur Joé Gaasch**



11.12.2021

**Madame Janete Noronha Pereira
a Monsieur Steve Marrafa Sobrinho**



11.01.2022

**Madame Patrizia Rizzini Cancarini
a Monsieur Sergio Maestri**



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebände verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L' SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht®**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



November/Dezember 2021

Niklosdag an der Zebrasklass vum Cycle 1

Niklosdag ass ëmmer méi no geréckelt, an dofir hunn d'Kanner fläisseg gebastelt an och gutt Boxemännercher gebak. Den 3. Dezember sinn de Kleeschen a säi Gesell, den Houseker, op Besuch an d'Spillschoul komm. A fir all eis brav Kanner hat de Kleeschen e gudde Boxemännchen an e schéint Buch matbruecht.





« A Buddeler »

3 - „Buddeler-Fässchen“

Mit dem Namen « **Buddeler-Fässchen** » wird eine Aushöhlung in einem Felsblock im « **Buddeler** » Gelände bezeichnet. Diese kleine Höhle ähnelt sehr einem liegenden Fässchen und so bekam die Felshöhle auch den Namen.

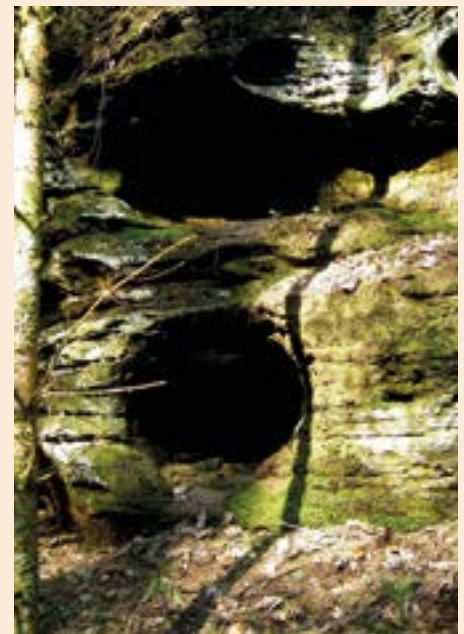
Der Einstieg ins Fässchen ist eng, für korpulentere Personen ist der Einstieg durch die schmale Öffnung beschwerlich und der Aufenthalt kaum zumutbar.

Die Masse des « **Buddeler-Fässchen** »:

- Die Öffnung hat einen Durchmesser von 0,60 cm

- Der Durchmesser in der Mitte des « **Buddeler-Fässchen** » beträgt 0,70 cm
- Die Tiefe des « **Buddeler-Fässchen** » beträgt 0,70/0,80 cm

Vom « **Fässchen** » hat man einen guten Überblick über das abfallende Waldgebiet in Richtung des « **Biirsbach** » Tälchen, unterhalb vom « **Burgkapp** ». Mancher Waidmann und Wilddieb fühlte sich auf seiner Pirsch im « **Buddeler** » Gelände wohl unerkant, wusste aber nicht, dass die Konsdorfer Jugend ihn vom « **Fässchen** » aus bei seinen Aktivitäten beobachtete.



4 - „Buddeler-Kummer“

Die « **Buddeler-Kummer** » ist ein Labyrinth in den Felsen unterhalb von „Schokent“, zwischen dem « **Burgkapp** » und der « **Konsdorfer Mühle** ». Hierbei soll der Name « **Kummer** » auf einen Raum, als Kammer definierbar zwischen diesen Felsblöcken hinweisen. Dieses Felsen-Labyrinth in der Region Müllertal ist umgeben von vielen Fragen, ähnlich der vielen interessanten Märchen welche andere Felsen um Consdorf umhüllen.

Eine Wanderung im diesem Hochwald, welche die Passage der « **Buddeler-Kummer** » einschließt kann folgendermaßen beschrieben werden:

» In der schönen Landschaft- und Felsenumgebung von Consdorf wurde der erlebnisreiche Rundwanderweg mit der Markierung C5 erschlossen, auf welchem Sie die bizarren Felsblöcke der Landschaft im Hochwald um die « **Rammelay** » genießen können.



Am « **Siewebur** » vorbei, nähern Sie sich der « **Rammelay** » (der Name hat einen Bezug zum luxemburgischen Namen des Kohlraben nämlich « **Ramm** »). Am mächtigen Felsblock der « **Rammelay** » beginnt der Pfad seinen Weg an einer schönen Felsenkulisse vorbei; der schmale Pfad verläuft nun dicht an der Felskette hin zu dem Überhangfelsen namens « **Schelmelay** ». Bei der « **Schelmelay** » überqueren rechts die « **Alsbaach** »; nun stellen sich ihnen die Felsblöcke buchstäblich in den Weg und ihr Pfad schlängelt sich zwischen den geformten Steinriesen durch. An von Urgewalten, vor Millionen Jahren geformten Felsblöcken, bilden die Felsen





„Gestalten“ und werden von uns mit etwas Phantasie gedeutet und beschrieben.

Zahlreiche Treppenstufen erschweren ihren Rückweg, welcher sie nach dem Verlassen des Felsenspalt der « Buddelerkummer » hinab ins Tal der « Biirsbach » geleitet. Auf einem schmalen Pfad unterhalb vom « Burgkapp eine von drei Seiten durch Steilfelsen geschützte Anhöhe, auf welcher sich früher eine römische Befestigungsanlage befand, nähern Sie sich, wieder über Treppenstufen absteigend, ihrem Ausgangspunkt.



Quellen- und Literaturnachweis

- Artikel geschriwwen 2018 a publiziert bei Mywort duerch de Fred Schaaf an Zesummenarbecht mam Armand Reuland.
- Am Artikel iwwer d'Uertschaft Buddeler aus dem Tessy Glodt sengen Kierchtuermspromenaden.
- Kadasterinformatiounen op der Basis vun Noforschungen am www.geoportail.lu
- Broschüre vum Erntedankfest vu 1966 erwähnt de Prof. Joseph Hess och de Numm « Buddeler »
- Fotoen vum Fred Schaaf an Armand Reuland
- Eng Foto vum Buddeler Männchen ass vum Nancy Clemens-Jeitz, Consdorf - 201807





Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques



Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmässige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyclen von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*





Regionale Ausstellung des Natur- & Geopark Mëllerdall



Die Ausstellung des Natur- & Geopark Mëllerdall in der ehemaligen Jugendherberge (6, rue de l'auberge) in Beaufort erstrahlt in einem neuen Look. Dort kann vieles über die Entstehung des besonderen geologischen, natürlichen und kulturellen Erbes der Region gelernt werden. Die Ausstellung zeigt die Entstehung des geologischen Untergrundes als Meeresablagerungen sowie die Formung der Landschaft, nachdem die Ablagerungen festes Land geworden sind. Sie greift die menschliche Nutzung natürlicher



Ressourcen von der Steinzeit bis in die Neuzeit auf und erklärt dabei die Entstehung der Kulturlandschaft mit ihrer Vielzahl ökologischer Nischen, die oft eine Verbindung zu den geologischen Grundlagen zeigen.

Die reich bebilderten Informationen werden durch interaktive Elemente ergänzt, die die Themen Höhenlinien, Entstehung von Schluchten und Höhlen sowie Trinkwassernutzung aufgreifen. Zentrales Element ist ein großes 3-dimensionales Geländemodell mit zahlreichen Informationsebenen zu den Themen „Geologie“, „Wasser“, „Natur“, „Geschichte“, „Tourismus und Infrastruktur“ sowie das Kapitel „Für Kinder“.



Die Öffnungszeiten sind auf www.naturpark-mellerdall.lu einsehbar. Bei weiteren Fragen können Sie sich gerne via Mail an info@naturpark-mellerdall.lu melden.



ASPIRING UNESCO
GLOBAL GEOPARK

Interaktive Dauerausstellung in Beaufort

Entdecken Sie die Entstehung der beeindruckenden Landschaft des Natur- & Geopark Mëllerdall sowie seines einzigartigen Natur- & Kulturerbes!

Freier Eintritt

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 10:00 - 17:00

Sa.-So. auf Anfrage für Gruppen geöffnet

📍 6, rue de l'Auberge L-6315 Beaufort

Expo interactive permanente à Beaufort

Découvrez la genèse du paysage du Natur- & Geopark Mëllerdall et de son patrimoine culturel et naturel exceptionnel.

Entrée libre

Heures d'ouverture :

lu-ve 10:00 - 17:00

sa-di ouvert sur demande pour des groupes

📍 6, rue de l'Auberge L-6315 Beaufort

www.naturpark-mellerdall.lu

T 26 87 82 91 M info@naturpark-mellerdall.lu

 [naturparkmellerdall](https://www.facebook.com/naturparkmellerdall)

 [naturpark.lu](https://www.instagram.com/naturpark.lu)

 [Naturparke Luxemburg](https://www.youtube.com/NaturparkeLuxemburg)



Mount vum Bongert (Monat der Streuobstwiese)

Saftige Vielfalt im Natur- & Geopark Mëllerdall

Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall sind die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ für die unterschiedlichsten Zwecke genutzt. Auch heute noch veredeln lokale Produzenten das Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u.v.m.).

Aus diesen Gründen hat sich der Natur- & Geopark Mëllerdall dazu entschlossen, seit 2020 den „Mount vum Bongert“ zusammen mit den Partnern Office Régional du Tourisme - Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT-MPSL), LEADER Region Mëllerdall, Administration de la nature et des forêts (ANF) und Mëllerdaller Produzenten a.s.b.l. zu organisieren. In diesem Jahr fand der „Mount vum Bongert“ vom 1. bis zum 31. Oktober statt und lud dazu ein, die Streuobstwiesen der Region aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken.

Kulinarische Highlights

In der Region haben verschiedene Restaurants

„Bongerten“-Menüs angeboten, in denen sowohl veredelte Streuobstwiesenprodukte als auch frisches Obst aus den „Bongerten“ des Natur- & Geopark Mëllerdall verarbeitet wurden. Der Erfolg der „Bongerten“-Menüs des Vorjahres, zeigte sich auch in der diesjährigen regen Teilnahme von insgesamt 9 lokalen Restaurants. Anfang Oktober fand ein besonderes kulinarisches Ereignis statt, das „Dinner in the Dark“. Hierbei wurde ein „Bongerten“-Menü in völliger Dunkelheit verkostet.

Maschinenvorführung

Das Pflücken und Aufsammeln von Obst und Nüssen in den Streuobstwiesen ist anstrengend und arbeitsintensiv. Deswegen kommt es heutzutage öfter vor, dass die Früchte in den Streuobstwiesen verbleiben und nicht genutzt werden.

Um dieser negativen Entwicklung entgegenzuwirken, fand zum Auftakt eine Vorführung von Erntemaschinen in Boursdorf statt. Dort wurden verschiedene Systeme präsentiert, die die Arbeit in den Streuobstwiesen erleichtern.

Sorten Drive-In

Wer das Glück hat selbst zu Hause einen Bongert oder Obstbäume zu besitzen, konnte bei

den beiden Sorten Drive-Ins, in Born (02.10) und in Schrondweiler (16.10), seine Apfel- und Birnensorten vom Pomologen, Herrn Richard Dahlem, bestimmen lassen.

In diesem Jahr wurde neben gängigen alten Apfelsorten auch die Gelbe Schafsnase, eine seltene Sorte, gefunden. Seltene Sorten werden nach Absprache mit den Besitzern genutzt, um diese Bäume zu vermehren und die Sorten langfristig zu erhalten.



Für die ganze Familie

Auch in diesem Jahr wurden verschiedene Aktivitäten für Familien angeboten.

Einen regen Zuspruch fand die Aktivität im Gemeinschaftsgarten Luusshaff in Schrondweiler, wo Apfelsaft und Bratäpfel zubereitet wurden. Weiter ging es dann am 23. Oktober in einem Bongert in Bech, wo Äpfel gepflückt und eingesammelt wurden. Wie man Äpfel zu Saft pressen kann, wurde im Generationsgarten in Beaufort gezeigt.

Bei einer gemeinsamen mehrtägigen Veranstaltung der Naturparkschoul und der Ecole du Goût in Zusammenarbeit mit der ANF wurden



verschiedene Aktivitäten für Kinder in Heffingen angeboten. Am 28. und 29. Oktober haben Schulklassen mit der ANF zusammen Äpfel zu Saft gepresst und diesen anschließend mit nach Hause genommen.

Am 30. Oktober konnten sowohl Schulklassen als auch Familien bei einem der „Schmaachateliers“ (Geschmacksworkshops) der Naturparkschoul und der Ecole du Goût teilnehmen. Hierbei wurde u.a. der Geschmack von verschiedenen Apfelsorten, in Form von Apfelstücken und in Form von Saft, mit Hilfe der 5 Sinne miteinander verglichen.

Wie man Äpfel noch zu anderen schmackhaften Produkten weiterverarbeiten kann, wurde im Fermentationskurs in Beaufort erklärt. Hier wurden Äpfel und Kräuter genutzt, um Essig herzustellen.

Traditionsfeste

Neben den Aktivitäten vom Natur- & Geopark Mëllerdall fanden in der Region die traditionellen Zwetschgen- und Viz-Feste statt wie z.B. in Echternach am 9. und 10. Oktober, bei denen die Wichtigkeit der „Bongerten“ jährlich gefeiert werden. Des Weiteren fand Anfang Oktober der jährliche Harvest Day der Firma Ramborn statt, wo u.a. eine themenspezifische Wanderung durch die Streuobstwiesen vom Natur- & Geopark Mëllerdall angeboten wurde.

Wegen des Erfolgs und dem großen Interesse an den verschiedenen Aktivitäten findet der



„Mount vum Bongert“ jährlich im Natur- & Geopark Mëllerdall statt. So können die für uns so wichtigen Streuobstwiesen gebührend gefeiert werden.

Das gesamte Team des Natur- & Geopark Mëllerdall möchte sich hiermit noch einmal recht herzlich bei allen bedanken, die beim diesjährigen „Mount vum Bongert“ mitgewirkt haben. Wir freuen uns bereits jetzt auf die nächste „Bongerten“-Saison.





Besuch der UNESCO-Gutachter

Der Natur- & Geopark Mëllerdall (NGPM) hat auf seinem Weg zur Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der UNESCO Global Geoparks einen weiteren großen Schritt erfolgreich gemeistert. Nachdem im vergangenen Herbst die Bewerbung bei der UNESCO eingereicht und dort auf Vollständigkeit überprüft wurde, waren nun vom 21. bis zum 23. Oktober 2021 zwei Gutachter des Netzwerks der UNESCO Global Geoparks (UGGp) zu Besuch in der Region.

Während drei Tagen wurden Frau Martina Pásková aus dem tschechischen UGGp Bohemian Paradise und Herr Panagiotis Paschos aus dem griechischen UGGp Vikos-Aoos durch die Region geführt. Auf dem Programm standen zahlreiche Beispiele nachhaltiger Regionalentwicklung, die durch die verschiedenen Dienste des NGPM in

der Region umgesetzt wurden und werden. Außerdem wurden verschiedene Beispiele für die Inwertsetzung des geologischen, natürlichen, kulturellen und immateriellen Erbes in den 11 Partnergemeinden besichtigt.

Unterstützt wurden die Mitarbeiter des NGPM durch das ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, LEADER Region Mëllerdall, Vertreter der Gemeinden, Ministerien und Verwaltungen sowie zahlreiche Akteure aus Privatwirtschaft, Tourismus und seinem Partnerprogramm. Alle Beteiligten zeigten den Gutachtern ihre Begeisterung für die Region sowie die vorgestellten Projekte und waren bestrebt, die Gutachter von der Qualifikation des Mëllerdalls für das Programm der UNESCO Global Geoparks zu überzeugen.



In der Gemeinde Consdorf wurden den Gutachtern folgende Programmpunkte geboten:

Am Ende des zweiten Tages fand das Abendessen im Restaurant Bon Repos (Scheidgen) statt. Am dritten Tag trafen die Gutachter am Geotop Schéissendëmpel, das die Gemeinden Consdorf und Waldbillig verbindet, Vertreter der beiden Gemeinden (Consdorf: Edith Jeitz, Waldbillig: Andrée Henx-Greischer), die auch am gemeinsamen Mittagessen in der Tourist Info Heringer Millen teilnahmen. Unterstützt von Vertretern des Service géologique, des Naturmusées, des Umweltministeriums und des Centre National de Recherche Archéologique waren den Gutachtern zuvor auch die Hochwasserschäden entlang der Schwarzen Ernz, die neue Wander-

weg-Brücke, die Trinkwasserversorgung der Gemeinden sowie die archäologische Fundstelle am Loschbur erklärt worden.

Aktueller Stand der Kandidatur

In seiner Sitzung vom 8. Dezember 2021 hat der UNESCO Global Geopark Council über die Kandidatur des NGPM als UNESCO Global Geopark beraten und einstimmig beschlossen, dem Exekutivvorstand der UNESCO zu empfehlen, die Bewerbung anzunehmen. Allerdings muss sich die Region noch bis Frühjahr 2022 gedulden, wenn auf der Frühjahrstagung der UNESCO die endgültige Entscheidung gefällt wird. Die Zeichen stehen, der ersten Instanz zufolge, aber gut für einen ersten UNESCO Global Geopark in Luxemburg.




UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit einem international anerkannten geologischen Erbe, die sich dem Schutz ihres Erbes, der Bildung und der nachhaltigen Regionalentwicklung verpflichten. Aktuell besteht das weltweite Netzwerk aus 169 UNESCO Global Geoparks in 44 Ländern.



Kartoffelrolle mit Champignons

Photo: Anne Lommel Photography

 Für 5 Portionen

 2 Stunden

- 1 kg mehlig/festkochende Kartoffeln
- 2 TL Meersalz
- 100 g Hartweizengrieß
- 250 g Dinkelmehl (Type 630)
- 1 Messerspitze Muskatnuss
- 1 Schalotte
- 350 g Champignons
- 1 EL natives Rapskernöl
- 1/2 Bund Petersilie

MATERIAL
ein großer Topf, Geschirrtuch

1. Für den Kartoffelteil die Kartoffeln mit Schale etwa 20 Minuten kochen, bis sie gar sind. Abgießen, kurz abdampfen lassen und die Schale abziehen. Die Kartoffeln noch heiß durch eine Kartoffelpresse drücken und anschließend mit Salz, Grieß, Mehl und etwas Muskat zügig zu einem glatten Teig verkneten.
2. Für die Füllung die Schalotte fein hacken, die Champignons in kleine Würfel schneiden. Eine Pfanne erhitzen und die Schalotte in etwas Rapskernöl glasig anschwitzen. Die Champignons hinzugeben und etwa 5 Minuten braten, bis sie zusammengefallen sind. Die Petersilie abspülen, trocken schütteln, die Blätter abzupfen und fein hacken. Anschließend zu den Pilzen geben und die Füllung mit Salz abschmecken. Überschüssiges Wasser von den Pilzen abschütten. Dieses kann für einen Soßenansatz verwendet werden.
3. Den Kartoffelteil auf etwas Mehl zu einem Rechteck von 30 x 30 cm Größe ausrollen. Die Pilze auf dem Teig verteilen, dabei an der oberen Seite einen Rand lassen, um die Rolle besser verschließen zu

können. Den Kartoffelteil von unten nach oben vorsichtig aufrollen und mit der letzten Umdrehung auf ein gut angefeuchtetes Geschirrtuch rollen. Die Teigrolle fest ins Tuch einrollen und die Enden mit Küchengarn zusammenbinden.

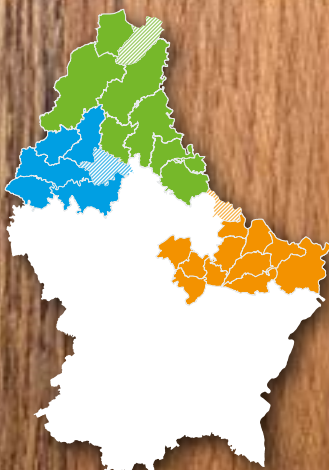
4. In einem großen länglichen Topf oder Bräter reichlich Salzwasser aufkochen und die Kartoffelrolle, mit Wasser bedeckt, darin 45 Minuten köcheln lassen. Nicht nur zum Warmhalten ist es praktisch, die Kartoffelrolle ohne Tuch in einer gefetteten Form einige Minuten in den Backofen zu stellen. Unter dem Grill kann man die Rolle auch backen, bis sie eine goldgelbe Farbe bekommt.

 **Naturpark-Tipp**

Wir servieren die Kartoffelrolle gerne mit ein paar gerösteten Walnüssen und etwas gehackter Petersilie. Hervorragend eignet sie sich auch als Beilage zu Fleisch.

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öwersauer, Our & Mëlldall).

Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmittel. Die Kartoffelrolle dient als Inspiration für ein vegetarisches Weihnachtsessen.





INTERNET VERT



Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



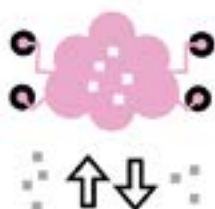
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO₂.



Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.

Moins de trafic de données, moins d'appareils

→ klengschrett.lu

Editeur:

Umweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos
79 00 37-370
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippering-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès)

691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald
Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité
Echternach
24 47 22 00

Police – Centre d'intervention
Grevenmacher
49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu



Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49

Le 25 mai 2018, le règlement général sur la protection des données (« RGPD ») est entré en vigueur. En cas de question concernant l'utilisation de vos données par la Commune, vous pouvez contacter l'adresse DPO@consdorf.lu.



Administration Communale de Consdorf
8, Route d'Echternach
L-6212 Consdorf

 Gemeng Konsdref
 consdorf.lu

consdorf.lu

